

AUGUST 21, 2026
Curriculum vitae of

Marisleydi Ramos-Borrego

Department of Spanish
Western Michigan University
e-mail mzv6011@wmich.edu

EDUCATION

Ph.D. Literary, Cultural, and Linguistic Studies

Major concentration: Critical Studies of Language/Linguistics
University of Miami

Dissertation title: “The Sociolinguistics of Spanish-Language Theater: Stylizing Social Voices and Personae in Miami-Dade County and New York City”

Committee: Dr. Andrew Lynch (Co-Chair & Advisor), Professor of Spanish and Latin American Studies, University of Miami

Dr. Lillian Manzor (Co-Chair), Professor of Spanish and Latin American Studies
University of Miami

Dr. Almeida Jacqueline Toribio, Professor Emeritus of Spanish Linguistics,
University of Texas at Austin

Dr. Whitney Chappell, Professor of Spanish Linguistics, University of Texas at
San Antonio

Dr. Ager Gondra, Associate Professor of Spanish Linguistics, University of Miami

Graduation: Spring 2026

Graduate Certificate Second Language Acquisition and Teaching (SLAT) 2025
University of Miami

M.A. Spanish, emphasis in Applied Linguistics 2021
Florida International University

Thesis title: “Conservation, Assimilation and/or Leveling in The Lexicon of The Second-Generation Nicaraguans in Miami-Dade County”

Committee: Dr. Phillip M. Carter (Advisor), Professor of English and Linguistics, Florida International University

Dr. Melissa L. Baralt, Professor of Applied Psycholinguistics, Florida International University

Dr. Marisa Filgueras-Gómez, Assistant Professor of Spanish, Florida International University

B.A. Hispanic Philology, emphasis in Linguistics
University of Havana, Cuba

2013

RESEARCH INTERESTS

Spanish Sociolinguistics; Hispanic Linguistics; Spanish in the United States; Language Variation and Change; Dialect Contact; Bilingualism and Heritage Language Acquisition; Morphosyntax; Applied Linguistics; Critical Pedagogy; Language and Performance

FELLOWSHIPS, GRANTS, AND AWARDS

Interdisciplinary Research Assistantship (2025-2026)

University of Miami

*Competitive, full support fellowship awarded for
dissertation research and writing*

Center for the Humanities Dissertation Fellowship (2025-2026)

University of Miami

Awarded but declined in favor of the Interdisciplinary Research Assistantship

Summer Doctoral Micro-Grant (2025)

University of Miami

Recipient (\$5000)

Outstanding Graduate Student Award (2024-2025)

Department of Modern Languages and Literatures

University of Miami

UMIA/LAS Distinguished Graduate Fellowship (2024-2025)

Institute for Advanced Study of the Americas

University of Miami

*Competitive, full support fellowship awarded for
dissertation research and writing*

Graduate Student Travel Scholarship (2024)

University of Miami

Recipient (\$1000)

PUBLICATIONS (PEER-REVIEWED)

Grapin, S. E., **Ramos-Borrego, M.**, & Navarro, V. (2025). What do we mean by “equity” in research on translanguaging in K–12 science and engineering education? *Journal of Research in Science Teaching*, 62(1), 15–48.

Ramos-Borrego, M., & Chappell, W. (in press). Perceptual dialectology. In M. Díaz-Campos & M. Pollock (Eds.), *The Oxford handbook of the Spanish language*. Oxford University Press.

Lynch, A., & **Ramos-Borrego, M.** (in press). North America: Sociolinguistic overview. In R. Caravedo, A. M. Escobar, P. Martín Butragueño, & F. Moreno-Fernández (Eds.), *Handbook of Ibero-American studies*. De Gruyter / Heidelberg Center for Ibero-American Studies.

Ramos-Borrego, M. (submitted). The influence of dialect contact: Lexical knowledge and familiarity among second-generation Nicaraguan Spanish speakers in Miami. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.

Gondra, A., & **Ramos-Borrego, M.** (in press). Accessing Latent Competence: Instructional Effects and Task Modality on Adverbial Relative Clauses in Spanish Heritage Grammars. *Language Teaching Research*.

CONFERENCE PRESENTATIONS

Ramos-Borrego, M., & Lynch, A. (2025, April 10–12). *Jerarquías lingüísticas y el poder del prestigio en los medios televisivos panhispánicos: ¿Prevalece la voz mexicana?* Paper presented at the 29th Conference on Spanish in the United States & 14th Conference on Spanish in Contact with Other Languages, San Antonio, TX.

Ramos-Borrego, M. (2025, April 10–12). *Más allá del español de los medios: Reconceptualizando la neutralidad en el teatro hispano de los Estados Unidos*. Paper presented at the 29th Conference on Spanish in the United States & 14th Conference on Spanish in Contact with Other Languages, San Antonio, TX.

Ramos-Borrego, M. (2024, November 7–9). *Cuban and Puerto Rican varieties in Miami-Dade County and New York City: Perceptions and identity in the Spanish-language theater industry*. Paper presented at New Ways of Analyzing Variation (NWAV), Miami Beach, FL.

Ramos-Borrego, M., & Lynch, A. (2024, October 17–19). *What is “neutral” Spanish? Perspectives from the U.S.-based television industry*. Paper presented at the Hispanic Linguistics Symposium, University of Nebraska at Omaha, Omaha, NE.

Ramos-Borrego, M. (2024, October 17–19). *Spanish dialect contact in New York: Perception and representation in theatrical stage performance*. Paper presented at the Hispanic Linguistics Symposium, University of Nebraska at Omaha, Omaha, NE.

Ramos-Borrego, M. (2024, September 26–28). *Influence of dialectal contact in Miami-Dade County: Lexical knowledge of second-generation Nicaraguan Spanish speakers*. Paper presented at the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), University of Texas at San Antonio Downtown Campus, San Antonio, TX.

Ramos-Borrego, M. (2024, June 24–27). *From Spanish language coloniality to its varieties: Miami at the vertices of linguistic coloniality*. Paper presented at Sociolinguistics Symposium 25, Curtin University, Perth, Australia.

Ramos-Borrego, M. (2023, October 24–27). *Negotiations, impositions, and dialect preferences in Spanish language theater in Miami (exploratory study)*. Paper presented at the Hispanic Linguistics Symposium, Brigham Young University, Provo, UT.

Ramos-Borrego, M. (2021, March 19–20). *Conservation, assimilation, and/or leveling in the lexicon of the second-generation Nicaraguans in Miami-Dade County*. Paper presented at the 10th Annual Hispanic and Lusophone Linguistics Conference, Arizona State University, Tempe, AZ.

TEACHING EXPERIENCE

University of Miami

Graduate Teaching Assistant

SPA 101	Elementary Spanish I (Fall 2022)
SPA 102	Elementary Spanish II (Spring 2023, Summer 2023)
SPA 107	Basic Spanish for Heritage Learners (Spring 2024, Summer 2024)
SPA 201	Intermediate Spanish I for Second Language Learners (Fall 2023)
SPA 207	Intermediate Spanish for Heritage Learners (Summer 2025)
SPA 322	Culture, Language, and Identity in the Spanish-Speaking World (Mentored teaching, Fall 2024)
SPA 422	The Sounds of Spanish (Mentored teaching, Spring 2025)
Tutor	Spanish basic language program (Summer 2022)

Unilatina International University

Spanish Teacher

SPA 101	Spanish as a Foreign Language (Fall 2019)
SPA 101	Spanish as a Foreign Language (Spring 2020)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Spanish Tutor Miami Academy

Founder, Curriculum Developer, and Instructor

2020-present

Development and implementation of professional Spanish curricula integrating career-specific modules and content-based instruction for diverse adult learners

SERVICE FOR THE PROFESSION

Peer Reviewer

Hispanic Linguistics Symposium (2025)

Selected Proceedings of the Hispanic Linguistics Symposium (2024)

Hispanic Linguistics Symposium (2024)

CONFERENCE ORGANIZATION

Lead Organizer

Fifth Graduate Research Symposium
Institute for Advanced Study of the Americas
University of Miami

2024

Organizing Committee Member

Annual South Florida Latin American and Caribbean Studies
Graduate Student Conference
Institute for Advanced Study of the Americas
University of Miami

2024-25

INVITED GUEST LECTURE

“Neutral Spanish: Perceptions and Practices in the US Television Industry.”
SPAN 109: El español de los Estados Unidos, taught by Dr. Laura Marqués-Pascual.
University of California, Santa Barbara. November 27. (virtual)

2024

RESEARCH EXPERIENCE

Doctoral Research Assistant

Cuban Theater Digital Archive, University of Miami
Project Title: “Cuban Theater Digital Archive: Digital Preservation and Scholarly Contributions” (Dr. Lillian Manzor, supervisor)

2025

Doctoral Research Assistant

School of Education and Human Development, University of Miami
Project Title: “Equity in K-12 Education for Minoritized Learners Within and Outside the United States Context” (Dr. Scott Grapin, supervisor)

2023

Research Assistant

2021

Department of Modern Languages, Florida International University

Project Title: Spanish Heritage Programs in University Level in the United States

Principal Investigators: Kim Potowski (University of Illinois Chicago), Marisa Filgueras-Gomez (Florida International University), and collaborators

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Modern Language Association (MLA)

Linguistic Society of America (LSA)